

职业成功必读书架  
Career Success

# 传奇教练的领导规则

## The LOMBARDI Rules

(美) 小文斯·隆巴迪 (Vince Lombardi, Jr.) 著  
林宜萱 译

推荐专家

清华大学经济管理学院 赵纯均教授

Professor Zhao Chunjun  
School of Economics and Management  
Tsinghua University

英汉对照 附送 CD

清华大学出版社



Mc  
Graw  
Hill

Education

职业成功必读书架  
Career Success

# 传奇教练的领导规则

The LOMBARDI Rules

(美) 小文斯·隆巴迪 (Vince Lombardi, Jr.) 著  
林宜萱 译

推荐专家

清华大学经济管理学院 赵纯均教授

Professor Zhao Chunjun  
School of Economics and Management  
Tsinghua University

英汉对照 附送 CD

清华大学出版社  
北京

版权所有，翻印必究。举报电话：010-62782989 13501256678 13801310933

本书封面贴有McGraw-Hill公司防伪标签，无标签者不得销售。

### 图书在版编目 (CIP) 数据

传奇教练的领导规则/ (美) 小文斯·隆巴迪 (Vince Lombardi, Jr.) 著; 林宜萱译.

—北京: 清华大学出版社, 2006.6

(职业成功必读书架)

书名原文: The LOMBARDI Rules

ISBN 7-302-12924-X

I. 传… II. ①隆… ②林… III. 企业领导学: 英、汉 IV. F272.91

中国版本图书馆CIP数据核字 (2006) 第043834号

北京市版权局著作权合同登记号 图字: 01-2005-5687

Vince Lombardi, Jr

**The LOMBARDI Rules**

EISBN:0-07-141108-9

Copyright © 2005 by McGraw-Hill Education (Asia).

Original language published by McGraw-Hill Education (Asia) Inc. All rights reserved.

No part of this publication may be reproduced or distributed by any means, or stored in a database or retrieval system, without the prior written permission of the publisher.

The English-Chinese bilingual edition is published and distributed exclusively by Tsinghua University Press under the authorization by McGraw-Hill Education (Asia) Co., within the territory of the People's Republic of China only (excluding Hong Kong, Macao SAR and Taiwan). Unauthorized export of this edition is a violation of the Copyright Act. Violation of this Law is subject to Civil and Criminal Penalties.

本书英汉对照版由美国麦格劳-希尔教育出版 (亚洲) 公司授权清华大学出版社在中华人民共和国境内 (不包括中国香港、澳门特别行政区和中国台湾地区) 独家出版发行。未经许可之出口视为违反著作权法, 将受法律之制裁。未经出版者预先书面许可, 不得以任何方式复制或抄袭本书的任何部分。

出 版 者: 清华大学出版社

<http://www.tup.com.cn>

社 总 机: 010-62770175

地 址: 北京清华大学学研大厦

邮 编: 100084

客户服务: 010-62776969

封面设计: 北京行走出版咨询有限公司

版式设计: 北京行走出版咨询有限公司

印 刷 者: 清华大学印刷厂

装 订 者: 三河市新茂装订有限公司

发 行 者: 新华书店总店北京发行所

开 本: 148 × 210 印张: 6.625 字数: 55 千字

版 次: 2006 年 6 月第 1 版 2006 年 6 月第 1 次印刷

书 号: ISBN 7-302-12924-X/H · 575

定 价: 24.00 元 (附赠送 CD 光盘 2 张)

## 作者简介

### 小文斯·隆巴迪

小文斯·隆巴迪为知名作家暨专业演说家，曾在明尼苏达州议会担任律师，并在西雅图海鹰队、职业橄榄球联盟管理咨询委员会以及美国橄榄球联盟等担任主管。

Vince Lombardi, Jr.

Vince Lombardi, Jr. is a writer and popular professional speaker. An attorney, he has served in the Minnesota legislature and has held executive positions with the Seattle Seahawks, the NFL Management Council, and the United States Football League.

清华大学出版社精心策划引进了世界知名出版公司麦格劳-希尔(亚洲)教育出版公司全力打造的“职业成功必读书架”系列丛书。该系列图书已在国际上形成工商管理类图书的强势品牌。目前,在亚洲地区被翻译成多种文字,包括日语、韩语、中文繁体字、中文简体字配汉语拼音、马来语和泰国语等多种文字和版本形式。

清华大学经济管理学院赵纯均教授作为专家特别推荐此系列图书。丛书吸取了国际工商管理畅销书的精华概念,以简洁的文字编写而成,内容实用精要,可以让想要进入或已经进入商务圈的有志之士在较短的时间内,以最快的速度,吸收当今有效的工商管理新知识,同时提升商务英文能力,从而实现一举两得的效果。

## **第一批推出的图书目录:**

如何有效激励员工	How to Motivate Every Employee
如何与难相处的人沟通	Dealing with Difficult People
使团队发挥作用	Making Teams Work
新经理人成功的24招	The New Manager's Handbook
卓越领导者完全手册	The Handbook for Leaders
成功销售手册	The Sales Success Handbook
成功应标与介绍产品之方略	Persuasive Proposals and Presentations
经理人财务管理手册	Finance for Nonfinancial Managers
绩效管理手册	How to Manage Performance
经理人变革管理手册	Managing in Times of Change
如何做一名成功的主管	How to Be a Great Coach
传奇教练的领导规则	The Lombardi Rules
高绩效成功领导手册	Leadership When the Heat's on

# CONTENTS 目录

出版说明 .....	1
前言：隆巴迪与领导技巧	
Lombardi and leadership .....	2
1 难题留给自己	
Ask yourself tough questions .....	10
2 直接以事实为依据	
Look the truth straight on .....	16
3 善用自己的长处	
Play to your strengths .....	24
4 培养自己的品德	
Write your character .....	32
5 重视大局	
Think big picture .....	40
6 全力投入	
Be completely committed .....	46
7 比所有人工作更努力	
Work harder than everybody .....	54
8 做好牺牲的准备	
Be prepared to sacrifice .....	62
9 做个内心坚强的人	
Be mentally tough .....	70
10 平衡谦卑与骄傲	
Balance humility and pride .....	78
11 以诚信来领导	
Lead with integrity .....	86
12 建立团队精神	
Build team spirit .....	92
13 解惑	
Explain the whys .....	100

14 找出平衡点	
Strike the balance	108
15 树立信心	
Build confidence	116
16 运用你的使命	
Use your mission	122
17 了解你的本质	
Know your stuff	130
18 要求自主	
Demand autonomy	136
19 尊重合法的权威	
Respect legitimate authority	144
20 积极应对, 而非墨守成规	
Act, don't react	150
21 简而为之	
Keep it simple	156
22 追求完美	
Chase perfection	164
23 因人而异进行激励	
Tailor your motivation	172
24 不同程度的激励	
Motivate by degrees	180
25 专注于基本功	
Focus on fundamentals	188
26 为胜利而战	
Run to win	194
词汇表	
Glossary	202

# 出版说明

在这个瞬息万变、竞争激烈的商业环境中，各行各业的人士若想要跟上时代的步伐，不断吸收新知识当属首要任务。面对当前形势，更惟有能够精通中英文，熟悉职场文化的人才，才能抢得先机，领先群伦。

有鉴于此，清华大学出版社精心策划引进了世界知名出版公司麦格劳-希尔（亚洲）教育出版公司全力打造的“职业成功必读书架”系列丛书，旨在为广大大志在职业生涯中取得成功的人士量身打造一套内容精要易懂、中英文对照的管理好书，让读者能以最短的时间、最快的速度，吸收当今有效的管理新知，并通过中英文对照、难词注释及配套的英文朗读，彻底掌握相关知识的地道英文表达，使您双倍受益，信心百倍地走入成功之道。

本套书在编排上独具特色。每章末尾都附有名言警句，读者除了可以吸收管理新知，更能从中领略到智慧与哲学的思考。同时，本套书在开本大小、中英文对照、生词醒目标记、中心思想重点提取等方面精心设计，以方便商务人士的携带，也方便他们利用运动休息之时、茶余饭后和会议休息之际，或者出差旅途之中花上不多的时间轻松阅读。

本系列丛书呈开放式，使得不同领域和职位的人士各取所需，找到最适合自己的或自己最迫切需要的内容，使之成为准备或已经进入商务圈的人士必备的进修工具书和赢在起跑线上不可或缺的成功利器。

清华大学出版社外语分社

2006年初·北京



## Preface

### Lombardi and leadership

A leadership book from a football coach?

My father, Vince Lombardi, was not a **captain** of industry. He didn't run a multi-billion dollar organization, and he never wrote books on business **strategy**. He was, simply, a very successful football coach. He tried to be other things—he began his career teaching high school physics, chemistry and Latin, in addition to coaching football and basketball—but soon found his true calling lay in **exhorting** others to greatness on the football field.

As coach of the Green Bay Packers from 1959 to 1967, Lombardi took a **ragtag** group of players that had **floundered** at the bottom of the National Football League for years,

**captain** /kæptin/ *n.* 首  
领; 队长

**strategy** /'strætɪdʒi/ *n.*  
策略

**exhort** /ɪg'zɔ:t/ *v.* 激励

**ragtag** /'rægtæg/ *adj.* 组  
织散漫的; 杂乱的

**flounder** /'flaunda/ *v.* 艰  
苦挣扎

# 前言

## 隆巴迪与领导技巧

——一本橄榄球教练谈领导力的书？

我的父亲文斯·隆巴迪并不是产业界的领导者，他并没有管理过什么价值数十亿美元的组织，也从来没有写过关于商业策略的书。他只是一位非常成功的橄榄球教练。年轻时他曾经尝试做过其他事情，最开始他是在高中担任橄榄球及篮球教练，还兼教物理、化学以及拉丁文；不过，他很快就发现自己的职业是在球场上——他非常善于鼓励球员在球场上追求更卓越的表现。

隆巴迪在1959年到1967年间担任绿湾包装者队的教练，他带领一群在职业橄榄球联盟最底层徘徊多年的“乌合之众”，在短

他非常善于鼓励球员在球场上追求更卓越的表现。

and—in only two seasons—molded them into a **championship** team. The Packers won NFL championships in 1961, 1962, and 1965, as well as the first two Super Bowls in 1966 and 1967. His brilliance as a coach became legendary, and his fame quickly spread from Green Bay, Wisconsin to the rest of the country.

But how does this relate to business? How do Vince Lombardi's winning ways on the football field apply to the corporate boardroom and the shopfloor to leaders who strive to make their organizations excellent? What does winning a football game have to do with closing a deal?

The answer lies less in *what* Lombardi achieved, and more in how he achieved it. My father was not only a great football coach; he was also a great leader.

It was his leadership—his ability to motivate his players, to inspire them to **surpass** their own perceived physical and mental capability, and his incredible will to win—that brought the

championship /tʃæmpjənʃɪp/  
n. 锦标赛

surpass /sə:'pɑ:s/ v. 超越;  
胜过

短两个赛季的时间内，将他们塑造成一支冠军队伍。包装者队分别在1961年、1962年、1965年获得美国全国橄榄球联盟锦标赛的冠军，同时也在1966年、1967年赢得头两届超级杯橄榄球赛冠军。他卓越的领导才华，使他成了一位传奇性的人物；而他的名声也迅速由威斯康星的绿湾地区传到全美其他地方。

但这与企业又有什么关系呢？隆巴迪赢得橄榄球赛的方式如何能应用到公司董事会以及店铺中？对于努力使自己的组织更加卓越的领导者而言，又该如何运用隆巴迪的精神？“赢得一场橄榄球赛”和“成交一笔生意”之间到底有什么联系？

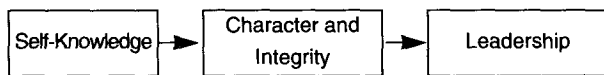
答案不是隆巴迪取得了“什么”成就，而在于他是“如何”取得那些成就的。我的父亲不只是一位伟大的橄榄球教练，他也是一位伟大的领导者。

他的领导风范表现在他能够鼓励团队成员，激发他们超越个人身体素质与智力因素

答案不是隆巴迪取得了“什么”成就，而在于他是“如何”取得那些成就的。

nickname “Titletown, USA” to a small industrial city in Wisconsin, and brought national renown to the man, his methods and his players.

Lombardi had definite ideas about the qualities and **tactics** required for effective leadership. In the Lombardi model, leadership starts with a simple **premise**: *only by knowing yourself can you become an effective leader*. Once you understand yourself, you can start to grow and write your character, building the crucial **attributes** of a leader, such as character and integrity. Once these are developed, the building blocks are in place for you to become a successful leader.



This philosophy is presented in this book through 26 lessons in leadership, following the model laid out above. These techniques helped my father and the Packers be #1 on the football field, and I believe that they can help you and your organization be #1 in *your* field.

And they can do more. Lombardi's

tactic /tæktik/ n. (一个)

战术

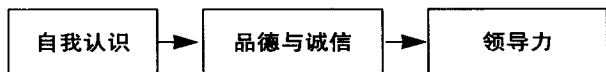
premise /'premis/ n. 前提

attribute /ə'tribju:t/ n.

品质

极限，以及他那难以置信的“求胜”信念。这种领导模式，使这个威斯康星州的小工业城市被冠上了“美国冠军城市”的称号，同时也让隆巴迪本人，他的领导模式，以及球员享誉全国。

对于有效领导所必备的素质及战术，隆巴迪有着非常明确的看法。在隆巴迪模式中，领导力是由一个非常简单的前提开始的：惟有了解你自己之后，你才有可能成为一位有效的领导者。一旦你了解了自己，你便开始成长，塑造你的性格，培养起领导者必备的关键品质，例如品德与诚信。这些一旦得到发展后，一位成功领导者的基础便一一就绪了。



这一哲学会在本书的26堂课中一一呈现，使用的模式即如上图所示。这些技巧曾帮助我的父亲和包装者球队成为橄榄球领域中的第一名；我相信它们也能够帮助你和你的组织成为你所在领域中的第一名。

惟有了解你自己之后，你才有可能成为一位有效的领导者。

leadership model is about finishing first, but it's also about being a person of character, finishing what you start, never **compromising** your goals, and giving everything you've got to achieve your goals.



compromise /kəmˈprəmaɪz/

v. 妥协

这些技巧能做到的还不只这些。隆巴迪领导模式的目标在于追求胜利，同时也谈到了如何成为一个有始有终、决不在目标上有所妥协，并竭尽全力实现目标的人。

---

*Leadership rests not only on outstanding ability, but on commitment, loyalty, pride, and followers ready to accept guidance.*

领导力靠的不只是卓越的才能，还有承诺、忠诚、自豪感，以及一群随时准备接受引导的跟随者。

隆巴迪领导模式的目标在于追求胜利，同时也谈到了如何成为一个有始有终、决不在目标上有所妥协，并竭尽全力实现目标的人。



# 1

☐ Ask others tough questions

## ☒ Ask yourself tough questions

The Lombardi code is founded on the belief that you can only become a leader after developing your character—that is, after building **integrity**, honesty, and commitment. The way to develop these attributes is through self-knowledge. You can't improve what you don't understand.

The first steps on the road to self-knowledge involve asking ourselves tough questions. For example: Is there an **overriding** purpose in my life, a purpose that is vivid and precise, a purpose I am committed to, a purpose that makes sense of everything I do?

**integrity** /in'tegriti/ *n.* 正直; 诚实  
**overriding** /əuvə'raidin/ *adj.* 首要的